

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 7

Artikel: International Festival of Music in Lucerne = Les semaines musicales internationales de Lucerne = Internationale Musikfestwochen Luzern = Le settimane internazionali di musica, a Lucerna

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777238>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

INTERNATIONAL FESTIVAL OF MUSIC
IN LUCERNE

The central feature of the Lucerne Festival, which will take place this year from August 16 till September 7, will be eleven symphony concerts, four of which will be performed by the Swiss Festival Orchestra under various conductors. There will be two concerts by the Berlin Philharmonic under the baton of Herbert von Karajan, three by the Concertgebouw Orchestra of Amsterdam under Bernard Haitink, Rafael Kubelik and Eugen Jochum. Single concerts will be given by the NHK Symphony Orchestra of Tokyo, with a Japanese piano soloist, and by the Italian-Swiss Radio Orchestra playing under the motto of "Young artists".

Works by Igor Stravinski will run through the whole programme in honour of the great composer who died last year, his compositions being juxtaposed with the works of other old and contemporary masters. The Japanese note in the sixth symphony concert will be echoed in the Opera House by the performance of a Japanese *nogaku* drama.

The symphony concerts will be garnished with choral concerts, serenades, chamber music and with one evening each devoted to lieder, piano, organ, quartet and harpsichord. Modern music will be represented by concerts entitled "Perspectives" and "Musica nova", and there will be two piano matinees in memory of Clara Haskil in the St. Charles Hall in Meggen.

The general programme has already appeared and can be obtained from the Secretariat of the International Festival of Music in Lucerne.

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Juli/Juillet 1972 N°7 45. Jahrgang/45^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42



LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN JUILLET

L'ART MODERNE SOUS SES DIVERS ASPECTS

L'exposition de sculptures de l'artiste catalan Joan Miró, qui demeure ouverte pendant le mois de juillet au «Kunsthau» de Zurich, est l'un des événements dominants de la saison artistique. Ce peintre, né en 1893 dans les environs de Tarragone, a conquis depuis longtemps une renommée internationale non seulement par sa peinture, mais aussi par ses céramiques, ses tapisseries et ses sculptures polychromes. Ce sont ces dernières qui composent l'exposition de Zurich, où elles forment en quelque sorte le complément de la grande céramique murale que ce maître espagnol du surréalisme a exécutée spécialement pour le «Kunsthau». — Le Musée historique de Saint-Gall présente, jusqu'au 19 juillet, une sélection de sculptures de l'atelier américain Gemini et le Musée de La Chaux-de-Fonds un ensemble des œuvres de l'artiste madrilène Pablo Palazuelo. — D'autre part, une exposition internationale d'un genre nouveau est ouverte jusqu'au 24 septembre au Musée Bellerive à Zurich: elle présente l'art du verrier d'aujourd'hui exprimé par un choix d'œuvres d'une exceptionnelle qualité.

Sous le titre «Hans Erni dans la perspective contemporaine», le Musée des beaux-arts de Lucerne rend hommage au grand peintre lucernois par une rétrospective de ses œuvres, qui sera ouverte du 22 juillet au 10 septembre, donc également pendant les Semaines musicales internationales. — Parmi les manifestations consacrées à des artistes suisses, il convient de mentionner l'exposition des œuvres du peintre bâlois Coghuf dans l'église de l'ancienne Abbaye de Bellelay, dans le Jura bernois. Cette nef baroque, admirablement restaurée, offre un cadre approprié aux œuvres d'un artiste qui, depuis 1946, a choisi de vivre et d'œuvrer dans une ferme solitaire de Muriaux, au cœur des Franches-Montagnes, loin de sa ville natale si riche en foyers d'art. Signalons parmi les œuvres de Coghuf de nombreux paysages du Jura ainsi que de remarquables compositions murales. — Le Musée du Thunerhof, à Thoune, présente des œuvres de Paul Klee dans le cadre de ses propres collections. — A Saint-Gall a lieu une exposition des œuvres de Ferdinand Gehr et, à Schwyz, la Galerie Maihof consacre ses salles à une rétrospective du peintre et graveur zurichois, Charles Hug.

VACANCES MUSICALES

Si, pendant la haute saison estivale, la plupart des salles de concert sont fermées dans les villes, les hôtes des stations de villégiature et les nombreux estivants ne sont pas, pour autant, privés de musique. A Sion, en Valais, le

Festival Tibor Vargas est désormais une tradition annuelle; il aura lieu cette année du 29 juillet au 6 septembre; sous les auspices du célèbre maître, des cours de violon et d'interprétation musicale alternent avec des concerts variés, qui donneront l'occasion d'entendre, entre autres, le remarquable Orchestre philharmonique de Budapest. — L'enseignement musical figure également au programme nouveau des Semaines musicales de Braunwald, dans les Alpes glaronaises; ce festival de musique, qui en est à sa 37^e édition annuelle, a lieu cet été du 10 au 19 juillet. — D'autres semaines musicales dans le cadre des hautes Alpes sont également renommées: notamment celles d'Engelberg, en Suisse centrale, dont les concerts se succéderont du 15 juillet au 10 août. — Mais il importe de mentionner aussi les concerts d'été de Coire, dont le dernier est fixé au 7 septembre; ceux d'Engadine, du 16 juillet au 20 août; de Weggis, sur le lac des Quatre-Cantons, jusqu'au 3 août; de Wengen, dans l'Oberland bernois; et enfin ceux qui ont lieu dans le parc du Château de Spiez, sur la rive sud du lac de Thoune, dans la cour du Castello Grande de Bellinzona du 8 au 23 juillet, ainsi que dans la pittoresque chapelle des Arolles à Champex, dans les Alpes valaisannes. Signalons, pour conclure, que la musique est également à l'honneur pendant toute la saison d'été de la station thermale de Baden, tant au «Kurtheater» que dans le «Kurpark».

HAUTS LIEUX DE LA CULTURE AU PIED DU JURA

Le long des voies de communications reliant les villes qui se succèdent à de courts intervalles au pied de la chaîne du Jura, d'Aarau à Yverdon, diverses localités méritent cette année qu'on s'y attarde. Nous en citons deux plus particulièrement. — A Selzach, non loin de Soleure, sera représenté jusqu'en septembre le Jeu de la Passion. Sur la nouvelle scène très spacieuse du théâtre populaire de Selzach, le drame chrétien sera interprété par des amateurs qui s'efforceront de faire ressortir la personnalité et le message du Christ conformément aux textes des Evangiles, mais sans recourir à l'imagerie conventionnelle. — Le Musée d'ethnographie de Neuchâtel présente pendant plusieurs mois, jusqu'à la fin de cette année, une exposition intitulée «Pologne, théâtre et société», qui s'insère dans la tradition de ce musée qui a coutume de consacrer l'annexe du bâtiment aux différents aspects de la culture d'un pays étranger. On peut se dispenser de souligner l'importance sociologique de cette exposition illustrant les rapports entre le théâtre et la société en Pologne.

Aufstieg zum Piz Palü, 3908 m, im Morgenlicht. Hoch über Pontresina im Oberengadin ist der Piz Palü als Teil des Berninamassivs ein prachtvoller Grenzgipfel zwischen der Schweiz und Italien

L'ascension du Piz Palü (3908 m) à la lumière du matin. Au-dessus de Pontresina, dans la Haute-Engadine, le Piz Palü, un des sommets les plus altiers du massif de la Bernina, marque la frontière entre la Suisse et l'Italie

Ascensione al Piz Palü (3908 metri) all'aurora. Il Piz Palü, che si eleva sopra Pontresina, nell'Alta Engadina, e costituisce una parte del massiccio del Bernina, è una vetta maestosa al confine tra la Svizzera e l'Italia

Subida al Piz Palü, 3908 m, en la luz matinal. Esta montaña, que domina Pontresina en la Alta Engadina, es una magnífica cumbre fronteriza —parte del macizo de la Bernina— entre Suiza e Italia

Die Farbaufnahmen auf den folgenden Seiten stammen aus dem Bildband «Souvenir Schweiz», erschienen im Buechler-Verlag in Wabern
Farbphotos: H.R. Baumgartner und Otto Pfenniger; Doppelseite: J.H. Bruell

LES SEMAINES MUSICALES INTERNATIONALES DE LUCERNE

Cette année, les Semaines musicales internationales de Lucerne se dérouleront du 16 août au 7 septembre. Elles seront marquées par onze concerts symphoniques, l'Orchestre suisse du festival en assumera quatre, sous la baguette de divers dirigeants. Deux seront donnés par l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction de Herbert von Karajan, et trois par l'ensemble du Concertgebouw d'Amsterdam, conduit successivement par Bernard Haitink, Rafael Kubelik et Eugen Jochum. L'Orchestre symphonique NHK de Tokyo donnera un concert avec le concours d'une pianiste nipponne. L'Orchestre de la Radio Svizzera italiana est placé sous l'égide «Jeunes artistes».

Pendant toute la durée du festival, des œuvres d'Igor Stravinski, mort il y a un an, seront entretenues dans les divers programmes

et confrontées avec des œuvres de compositeurs plus anciens ou contemporains. Comme pour faire pendant au 6^e concert symphonique — qui sera donné par l'ensemble de Tokyo — la scène municipale accueillera une représentation du Théâtre japonais Nô. Au programme figurent également des concerts vocaux, des sérénades, des concerts de musique de chambre, notamment divers récitals: de chant, de piano, d'orgue et de clavecin. La musique moderne sera présentée en particulier par les manifestations de «Perspectives» et de «Musica nova». Deux matinées de piano sont prévues au Hall St-Charles, à Meggen, en mémoire de Clara Haskil.

Le programme général est paru; il peut être obtenu au Secrétariat des Semaines musicales internationales à Lucerne.

Im Mittelpunkt der Festwochen, die dieses Jahr vom 16. August bis 7. September durchgeführt werden, stehen elf Sinfoniekonzerte, von denen vier durch das Schweizerische Festspielorchester unter verschiedenen Dirigenten bestritten werden. Zwei Konzerte gibt das Berliner Philharmonische Orchester unter Herbert von Karajan, drei das Concertgebouw-Orchester Amsterdam unter den Dirigenten Bernard Haitink, Rafael Kubelik und Eugen Jochum. In je einem Konzert sind zu hören: das NHK-Sinfonieorchester Tokio mit einem japanischen Klaviersolisten und das Orchester des Radio Svizzera italiana unter dem Motto «Junge Künstler».

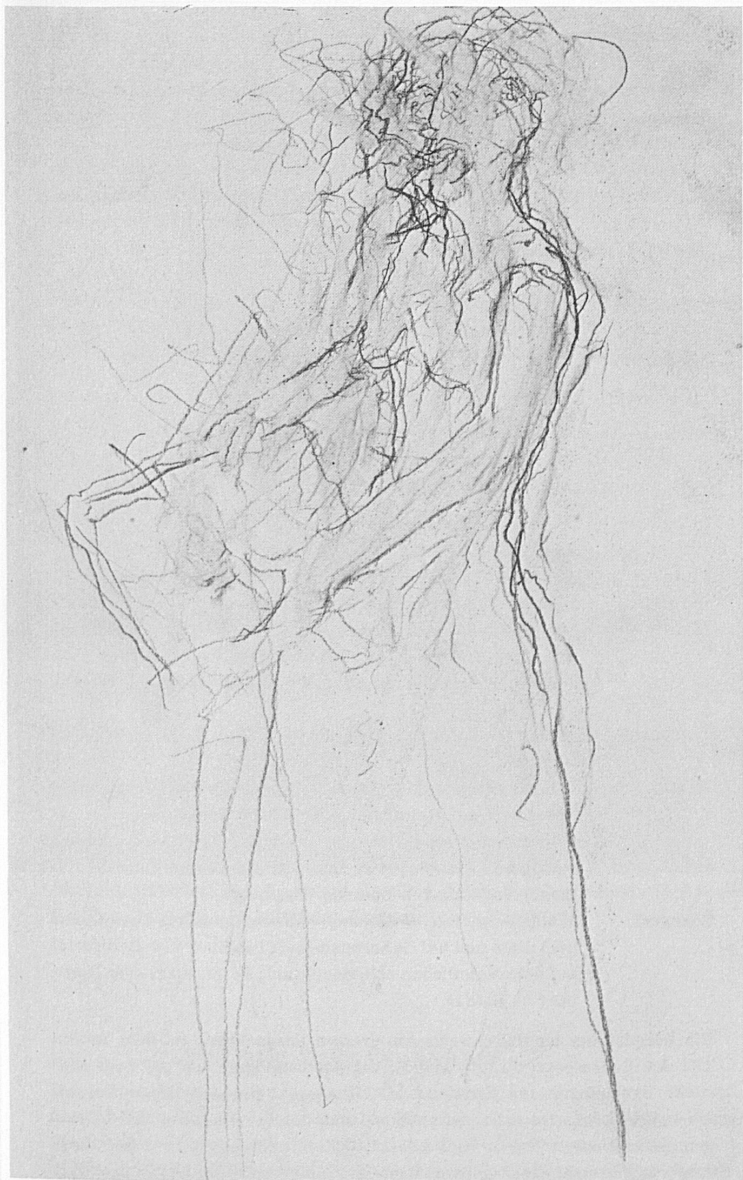
Als Ehrung für den vor einem Jahr verstorbenen Komponisten werden Werke von Igor Strawinsky als roter Faden in das Gesamt-

programm verwoben, und zwar so, dass jeweils eine seiner Kompositionen mit Schöpfungen anderer Meister – älterer und zeitgenössischer – konfrontiert wird. Die im 6. Sinfoniekonzert anklingende japanische Note wird im Stadttheater aufgenommen mit einer Vorstellung des japanischen Nô-Theaters.

Um die Sinfoniekonzerte reihen sich Chorkonzerte, Serenaden, Kammermusik, je ein Lieder-, Klavier-, Orgel-, Quartett- und Cembaloabend. Die Moderne ist in den Veranstaltungen «Perspektiven» und «Musica nova» vertreten, und in memoriam Clara Haskil sind zwei Klaviermatineen in der St. Charles Hall in Meggen vorgesehen.

Das Generalprogramm ist erschienen und kann beim Sekretariat der Internationalen Musikfestwochen in Luzern bezogen werden.

Zeichnungen/Dessins: Eugen Bachmann



◀ **Alla memoria di un poeta.** Nelle adiacenze della stazione di Feldmeilen, località tigurina in riva al lago, è stata inaugurata di recente una stele in memoria di Leonhard Widmer (1808-1868), poeta del Salmo svizzero. Opera di Hans Jakob Meyer, pure di Feldmeilen, la stele si erge nel luogo stesso dove sorgeva la dimora natale del poeta, demolita nel 1892 per far posto alla ferrovia

Art beside the track: Leonhard Widmer (1808-1868), writer of the "Swiss Psalm" that is now used as a national anthem, was born in Feldmeilen on the Lake of Zurich. His birthplace—a house that was pulled down in 1892 to make way for the railway station—was recently marked by a stone monument carved by a local sculptor, Hans Jakob Meyer

LE SETTIMANE INTERNAZIONALI DI MUSICA, A LUCERNA

Nel programma delle Settimane musicali lucernesi (dal 16 agosto al 7 settembre quest'anno) spiccano undici concerti sinfonici: quattro di essi saranno affidati all'Orchestra svizzera del Festival, e diretti da altrettanti maestri, due, all'Orchestra filarmonica di Berlino, con Herbert von Karajan, tre, al Concertgebouw di Amsterdam, sul cui podio si avvicenderanno Bernard Haitink, Rafael Kubelik ed Eugen Jochum. Nell'intento di far meglio conoscere giovani artisti, daranno pure un concerto ciascuna l'Orchestra di Tokio, che accompagnerà un pianista nipponico, e l'Orchestra della Radio Svizzera italiana.

Il programma generale prevede, in onore di Igor Strawinski scomparso l'anno passato, numerose opere di questo autore, e dà inoltre modo agli ascoltatori di raffrontarle con altre di compositori sia

contemporanei sia a lui anteriori. L'arte nipponica si farà conoscere a Lucerna in occasione del sesto concerto sinfonico e con una rappresentazione di drammi Nô nel Civico teatro.

Oltre alle manifestazioni ora ricordate, si daranno concerti corali, serenate, musica da camera, nonché un ciclo di serate dedicate rispettivamente ai Lieder, nonché alle pagine per pianoforte, organo, quartetto, clavicembalo. Ai moderni sono riservate le manifestazioni «Prospettive» e «Musica nova»; alla memoria dell'insigne pianista Clara Haskil, due mattinate nel St. Charles Hall, a Meggen.

Il programma generale è pubblicato; chi lo desidera, può farne richiesta alla Segreteria delle Settimane musicali lucernesi.

SWISS CULTURAL EVENTS DURING JULY

MANY FORMS OF MODERN ART

One of the biggest surprises of this summer's art life in Switzerland is the exhibition of sculptures by the Catalan artist Joan Mirò, which remains open in July in the Zurich Kunsthau. Long famous as a painter, the artist who was born near Tarragona in 1893 has also regularly produced ceramics, tapestries and multi-coloured sculptures. That the latter are the subject of the Zurich exhibition is connected with the fact that the Spanish master of surrealism has produced a large ceramic wall for the Zurich Kunsthau, which will be a permanent witness to his originality.—The St. Gall Historical Museum will also be showing foreign art until July 19 in the form of graphic work from the American Gemini workshop, and so will the La Chaux-de-Fonds Museum with an exhibition of work by Pablo Palazuelo. International in character is the novel show "Glass today", at the Bellerive Museum, Zurich, until September 24, a selection of unusual examples of the art of glass. A promising event is "Hans Erni as seen by his contemporaries", an exhibition at the Lucerne Kunstmuseum from July 22 to September 10, which means it will be open during the Lucerne International Music Festival. Other exhibitions of Swiss art include that of the Basle painter Coghuf in the former Abbey of Bellelay in the Bernese Jura. This excellently restored baroque church edifice, put to a worthy use for art purposes, is the best place to honour a painter who since 1946 has lived and worked in a farmhouse at Muriaux, high up in the Bernese Franches-Montagnes, far from the major art centres and his native city of Basle. He has painted impressive Jura landscapes and large murals. The Thunerhof at Thun is showing works by Paul Klee in addition to its own collection; Ferdinand Gehr is on show at St. Gall and works by the Zurich painter and graphic artist Charles Hug can be seen at the Maihof Gallery in Schwyz until July 9.

RELAXING WITH MUSIC

During the long holiday season, the concert halls are closed, but there's still plenty of music to be heard in Switzerland—for guests at resorts, holiday-

makers and local people alike. In the Valais, the Tibor Varga Festival has found a permanent form and is linked with courses for musicians and the violin. This year, the Budapest Philharmonic Orchestra will be taking part in the Festival, which is held from July 29 to September 6. The Braunwald Music Festival being held for the 37th time will also have a musical-instructive character, offering a new programme and taking place high up in the mountains of Glarus (July 10 to 19.). Well-established are the Concert Weeks from July 15 to August 10 at the Central Swiss alpine resort of Engelberg. Summer festival concerts can also be enjoyed at Chur (right up until September 7) and in the Engadine (July 16 to August 20), at Weggis on Lake Lucerne (until August 3), at Wengen in the Bernese Oberland, Spiez Castle Park on the Lake of Thun and in the courtyard of the Castello Grande at Bellinzona from July 8 to 23. The Chapelle des Arolles will be the setting for concerts at the resort of Champex, in the Valais mountains. Music is also on the programme at Baden's Kurtheater and Kurpark.

CULTURAL LIFE IN THE JURA

Along the major route followed by road and rail arteries and skirting the long line of the Jura range—roughly from Aarau to Yverdon—are located several places with active cultural lives and well worth a visit. For the present two of these are of special interest. In the town of Solothurn, Passion Plays are produced until well into September. They are presented by amateur actors in the tastefully appointed Passion Play Hall and are based on the Evangelists' texts, the figure and message of Christ being given special prominence. A long-lasting exhibition is "Poland, Theatre and Society" at Neuchâtel's Musée d'ethnographie, which remains open until the end of the year. As a contrast to the collections on view in the main building, this very lively museum stages an annual special display in the exhibition wing, always devoted to a single country. This year's exhibition illustrates the connection between theatre and society in Poland.

SWITZERLAND THE HOLIDAYLAND FOR THE YOUNG OF ALL AGES